

## 屈原列传

司马迁

屈原者，名平，楚之同姓也。为楚怀王左徒。博闻强志，明于治乱，娴于辞令。入则与王图议国事，以出号令；出则接遇宾客，应对诸侯。王甚任之。

上官大夫与之同列，争宠而心害其能。怀王使屈原造为宪令，屈平属草稿未定，上官大夫见而欲夺之，屈平不与。因 谗之曰：“王使屈平为令，众莫不知。每一令出，平伐其功，曰以为‘非我莫能为’也。”王怒而疏屈平。

屈平疾王听之不聪也，谗 谄之蔽明也，邪 曲之害公也，方 正之不容也，故忧愁幽思而作《离骚》。“离骚”者，犹离忧也。夫 天者，人之始也；父 母者，人之本也。人穷则反本，故劳苦倦极，未尝不呼天也；疾痛惨 怛，未尝不呼父母也。屈平正道直行，竭忠尽智以事其君，谗 人 间之，可谓穷矣。信而见疑，忠而被谤，能无怨乎？屈平之作《离骚》，盖自怨生也。《国风》好色而不淫，《小雅》怨诽而不乱。若《离骚》者，可谓兼之矣。上称帝喾，下道齐桓，中述汤、武，以刺世事。明道德之广崇，治乱之条 贯，靡不毕 见。其文约，其辞微，其志洁，其行廉。其称文小而其指极大，举类迥而见义远。其志洁，故其称物芳；其行廉，故死而不容。自疏濯 淖污泥之中，蝉蜕于浊 秽，以浮游尘埃之外，不 获世之滋垢，皜然泥而不 滓者也。推此志也，虽与日月争光可也。

屈平既 绌，其后秦欲伐齐，齐与楚从 亲。惠王患之，乃令张仪详去秦，厚 币 委 质事楚，曰：“秦甚 憎齐，齐与楚从 亲，楚诚能绝齐，秦愿献商於之地六 百里。”楚怀王贪而信张仪，遂绝齐，使 使如秦受地。张仪诈之曰：“仪与王约六 里，不闻六 百里。”楚使怒去，归告怀王。怀王怒，大兴师伐秦。秦发兵击之，大破楚师于丹、淅，斩 首八万，虏楚将 屈 匄，遂取楚之汉中地。怀王乃悉发国中兵，以深入击秦，战于蓝 田。魏闻之，袭楚至邓。楚兵惧，自秦归。而齐竟怒不救楚，楚大困。

明年，秦割汉中地与楚以和。楚王曰：“不愿得地，愿得张仪而甘心焉。”张仪闻，乃曰：“以一仪而当汉中地，臣请往如楚。”如楚，又因 厚 币 用 事者臣靳尚，而设 诡 辩于怀王之宠姬郑袖。怀王竟听郑袖，复释去张仪。是时屈原既疏，不复

在位，使于齐，**顾反**，谏怀王曰：“何不杀张仪？”怀王悔，追张仪，**不及**。

其后诸侯共击楚，**大破之**，杀其将**唐昧**。

时秦昭王与楚婚，欲与怀王会。怀王欲行，屈平曰：“**秦，虎狼之国**，不可信。不如**毋行**。”怀王**稚**子子兰劝王行：“**奈何绝秦欢**？”怀王**卒行**。入武关，秦伏兵绝其**后**，**因留怀王**，以求割地。怀王怒，不听。**亡走赵**，赵不**内**。复之秦，**竟死于秦而归葬**。

长子**顷襄王**立，以其弟子兰为令尹。楚人既**咎**子兰以劝怀王入秦而不**反**也。屈平既**嫉**之，**虽放流**，眷顾楚国，**系心怀王**，不忘欲**反**，**冀幸君之一悟，俗之一改也**。其**存君兴国而欲反覆之**，一篇之中三**致志焉**。然终无可奈何，故不可以**反**。**卒**以此见怀王之终不悟也。**人君无愚、智、贤、不肖**，莫不欲求**忠以自为**，**举贤以自佐**；然亡国破家相随**属**，而圣君**治国累世而不见者**，**其所谓忠者不忠，而所谓贤者不贤也**。怀王以不知忠臣之**分**，故**内惑于郑袖，外欺于张仪**，疏屈平而信上官大夫、令尹子兰，**兵挫地削**，**亡其六郡**，身客死于秦，**为天下笑**。此**不知人之祸也**。……

令尹子兰闻之，大怒，**卒使上官大夫短屈原于顷襄王**，顷襄王怒而**迁**之。

屈原至于**江滨**，**被发行吟泽畔**，**颜色憔悴，形容枯槁**。渔父见而问之曰：“**子非三闾大夫欤？何故而至此？**”屈原曰：“**举世混浊而我独清，众人皆醉而我独醒，是以见放**。”渔父曰：“**夫圣人者，不凝滞于物，而能与世推移。举世混浊，何不随其流而扬其波？众人皆醉，何不铺其糟而啜其醪？何故怀瑾握瑜，而自令见放为？**”屈原曰：“吾闻之，新沐者必弹冠，新浴者必振衣。人又谁能以身之**察察**，受物之**汶汶**者乎？宁赴**常流**而葬乎江鱼腹中耳，又安能以**皓皓之白**，而蒙世俗之**温蠖**乎？”乃作《怀沙》之赋。……于是怀石，遂自投汨罗以死。

屈原**既死**之后，楚有宋玉、唐勒、景差之**徒**者，皆好辞而以赋**见称**；**然皆祖屈原之从容辞令，终莫敢直谏**。其后楚**日以削**，数十年，**竟为秦所灭**。……

太史公曰：“余读《离骚》《天问》《招魂》《哀郢》，悲其志。**适长沙**，观屈原所自沉渊，未尝不**垂涕**，想见其为人。**及见贾生吊之，又怪屈原以彼其材，游**

诸侯，何国不容，而自令若是！读《服鸟赋》，同死生，轻去就，又爽然自失矣。”

### 【参考译文】

#### 屈原列传

屈原，名平，是楚王的同族。（他）担任楚怀王的左徒。知识广博，长于记忆，明晓国家治乱（的道理），擅长外交辞令。对内与怀王谋划计议国家大事，以发号施令；出外接待宾客，应酬诸侯。怀王很信任他。

上官大夫和屈原地位相同，想争得（怀王的）宠爱，嫉妒屈原的才能。怀王让屈原制定国家法令，屈原撰写草稿尚未定稿，上官大夫见了想强取，屈原不同意。于是（上官大夫就向怀王）说屈原的坏话道：“大王让屈原制定法令，大家没有不知道的。每一项法令发出，屈原就夸耀自己的功劳，说‘除了我，没有谁能做’。”怀王很生气，就疏远了屈原。

屈原痛心于楚怀王（惑于小人之言，）不能明辨是非，说人坏话、奉承谄媚的小人（混淆黑白，）蒙蔽怀王，品行不正的小人损害国家，端方正直的人不被（昏君谗臣）容纳，所以忧愁苦闷郁结于心，写下了《离骚》。“离骚”，相当于“遭遇忧患”的意思。天，是人类的本源；父母，是人的根本。人困窘没有出路，就会追念根本，所以疲倦困苦的时候，没有不向天呐喊求助的；遇到病痛或内心忧伤悲痛的时候，没有不呼唤父母的。屈原坚持正道，遵照道义行事，竭尽自己的忠诚和智慧来侍奉君主，谗邪的小人离间他，可以说处于困境中了。诚实不欺却被怀疑，忠贞不贰却被毁谤，能没有怨恨吗？屈原写《离骚》，大概是由怨愤引起的。《国风》好描写男女恋情但不失分寸，《小雅》怨愤发牢骚但不坏乱礼法。像《离骚》，可以说是兼有二者的特点了。往远处说提到帝尧，往近处说提到齐桓公，中间称述商汤、周武王，以此讥刺当世的事。阐明道德的广大崇高、国家治乱兴亡的条理，无不透彻明白。他的文笔简约，文辞含蓄隐晦，志趣高洁，行为端正。其文辞描写的是寻常事物，但是它的意旨（因为关系到国家的治乱）却极为博大。列举的事例浅近，而表达的意思很深远。（由于）志趣高洁，所以作品中（多用美人香草来比喻）称述的事物也是芬芳的；由于行为端正，所以至死不被容纳。（他）自动地远离污浊，像蝉脱壳那样摆脱污秽的境地，以浮游于尘世之外，不被尘世的污垢玷辱，出淤泥而不染（，保持高洁的品德）。推赞他的这种志向，即使与日月争辉也是可以的。

屈原已被罢免，此后秦国准备攻打齐国，齐国和楚国合纵相亲。秦惠王很担忧，就令张仪假装离开秦国，拿着丰厚的礼物进献给楚国，表示愿意侍奉楚王，说：“秦国非常憎恨齐国，齐国与楚国合纵相亲，如果楚国确实能与齐国断绝外交关系，秦国愿意献上商於六百里的土地。”楚怀王贪心而听信张仪，于是与齐国绝交，派使者到秦国接受（秦国答应割让的）土地。张仪欺骗他说：“我和大王您约定的只是六里的地方，没有听说过六百里。”楚国使者愤怒地离开秦国，回去报告怀王。怀王大怒，大规模出动军队讨伐秦国。秦国发兵反击，在丹水、淅水一带大破楚军，杀了八万人，俘虏了楚国大将屈匄，于是夺取了楚国的汉中一带。怀王于是尽发全国之兵，深入（秦国境内）攻打秦国，在蓝田交战。魏国知道这一情况，趁机袭击楚国，一直打到邓地。楚军恐惧，从秦国撤退。而齐国终究因为气愤而不来援救楚国，楚国处境极为艰难。

第二年，秦国割让汉中之地给楚国以求讲和。楚王说：“（我）不愿得到土地，只希望得到张仪就称心了。”张仪知道后，就说：“用一个张仪来抵当汉中之地，我请求前往楚国。”到了楚国，（他）又趁机送厚礼给楚国当权的臣子靳尚，（让

他)在怀王宠姬郑袖面前说假话。怀王最终听信了郑袖的话,又放走了张仪。这时屈原已被疏远,不再在原来的职位上,出使到齐国,回来后,劝谏怀王说:“为什么不杀张仪?”怀王很后悔,(派人)追张仪,没追上。

此后各国诸侯联合攻打楚国,大败楚军,杀了楚国将领唐昧。

这时秦昭王与楚国通婚,想要与怀王会晤。怀王想要去,屈原说:“秦国是虎狼一样(贪婪残暴)的国家,不可信任。不如不去。”怀王的小儿子子兰劝怀王前去,说:“为什么要断绝与秦国的友好关系呢?”怀王终于前往。进入武关,秦国埋伏军队断了他的后路,于是扣留怀王来强求(楚国)割让土地。怀王很愤怒,不答应。(他)逃往赵国,赵国不肯接纳。又到秦国,最后死在秦国才回国安葬。

怀王的长子顷襄王即位,任用他的弟弟子兰为令尹。楚国人都怪罪子兰劝怀王入秦而(致其)未能回来。屈原痛恨子兰,虽然被流放,(仍然)眷恋楚国,挂念怀王,念念不忘想要返回(朝廷),盼望国君能彻底悔悟,风俗能完全改变。屈原思念君王、振兴国家而想要(使楚国)回归富强局面(的意愿),在一篇作品中再三表达(这种)意愿。然而终于无可奈何,所以不能够返回(朝廷)。终于由此看出怀王终究没有醒悟。国君无论愚笨或明智、贤明或昏庸,没有不想求得忠臣来帮助自己,选拔贤才来辅佐自己的。然而国破家亡的事接连出现,而圣明的君主、安定太平的国家却多少世代也难以见到,(这)是因为他认为是忠臣的人并不忠诚,认为是贤臣的人并不贤明。怀王因为不明白忠臣的职分,所以在内被郑袖迷惑,在外被张仪欺骗,疏远屈原而信任上官大夫、令尹子兰,军队遭到挫败,土地被割割,失去了汉中一带的六个郡,自己客死秦国,被天下人耻笑。这是不能知人善任所招致的祸患啊。……

令尹子兰得知屈原怨恨他,非常愤怒,终于指使上官大夫在顷襄王面前诋毁屈原。顷襄王发怒,就放逐了屈原。

屈原到了江边,披散头发,(在)水边一面走一面吟咏着,脸色憔悴,外貌像干枯的树木一样。有个渔翁看见他,问他说:“您不是三闾大夫吗?为什么来到这儿?”屈原说:“整个世界都是污浊的,只有我一人清白,众人都昏醉了,只有我一人清醒,因此被放逐。”渔翁说:“聪明通达的人,不被外物拘束,而能够随世道变化而变化。整个世界都是污浊的,为什么不随从世俗,与之同流?众人都昏醉了,为什么不吃众人的酒糟,喝众人的薄酒(与众人同醉)?为什么要怀抱美玉一般高洁美好的节操志向,而使自己被放逐呢?”屈原说:“我听说,刚洗过头的人一定要弹去帽子上的灰尘,刚洗过澡的人一定要抖掉衣服上的尘土。作为一个人,又有谁愿意让洁净的身体,蒙受浑浊的外物(玷污)呢?(我)宁可投入江水,葬身鱼腹中,又哪能拿(自己)高尚纯洁的品德,去蒙受世俗的尘垢呢?”(他)就写了《怀沙》这篇赋。……于是抱着石头,自投汨罗江而死。

屈原死后,楚国有宋玉、唐勒、景差这一班人,都爱好文学,而以善于作赋被称赞;但他们都继承屈原文辞委婉得体的一面,始终不敢(像屈原那样)直言进谏。此后楚国领土一天天缩小,几十年后,终于被秦国灭掉。……

太史公说:“我读《离骚》《天问》《招魂》《哀郢》,为他的志向不能实现而哀怜。(我)到长沙,看到屈原自沉的地方,未曾不流下眼泪,推想他的为人。等看到贾谊(写文章)凭吊他,又奇怪屈原(如果)凭他那样的才能去游说诸侯,哪个国家不会容纳,却自己选择了这样的道路!(我)读了《服鸟赋》,看到他生生死死同等看待,把离官去职或在朝任职看得很轻,又茫然若有所失了。”